

# DOSSIER D'ACCOMPAGNEMENT



## Kind

Peeping Tom

**Ma 14, me 15 avril 20h**

Malraux

# Kind

**Durée 1h30 - dès 13 ans**

**concept et mise en scène** Gabriela Carrizo et Franck Chartier **création et interprétation** Eurudike De Beul, Marie Gyselbrecht, Hun-Mok Jung, Brandon Lagaert, Yi-Chun Liu, Maria Carolina Vieira **assistance artistique** Lulu Tikovsky **composition sonore** Raphaëlle Latini, Hjorvar Rognvaldsson, Peeping Tom **conception lumières** Amber Vandenhoeck **costumes** Lulu Tikovsky, Peeping Tom **conception décors** Justine Bougerol, Peeping Tom **construction décors** KVS-atelier, Peeping Tom **directeur technique** Filip Timmerman **stagiaires** Nina Lopez Le Gaillard (accessoires et décor), Emma Paris (costumes) **chargée de production** An Van der Donckt **chargée de tournées** Lulu Tikovsky **chargé de communication et de presse** Sébastien Parizel **administratrice** Veerle Mans **production** Peeping Tom **partenaires de production** KVS – Théâtre Royal Flamand (Bruxelles), Teatre Nacional de Catalunya/Grec Festival de Barcelona, Theater im Pflazbau (Ludwigshafen) **coproduction** Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, deSingel (Anvers), Maison de la Culture de Bourges, Festival Aperto/Fondazione I Teatri (Reggio Emilia), Théâtre de la Ville Paris/Maison des Arts de Créteil (Paris), La Rose des Vents (Villeneuve d'Ascq), Théâtre de Caen, Gessnerallee Zurich, Julidans Amsterdam, La Bâtie – Festival de Genève **avec le soutien** des Autorités flamandes Diffusion Frans Brood Productions **Kind est réalisé** avec le soutien du Tax Shelter du Gouvernement fédéral belge.

## Note d'intention

*Kind* (Enfant) est le troisième volet d'une recherche sur les émotions cachées dans les constellations familiales. La trilogie a débuté en 2014 avec *Vader* (Père), dirigé par Franck Chartier, suivi par *Moeder* (Mère) (2016) de Gabriela Carrizo. Pour *Kind* (Enfant), ils reprennent ensemble la direction artistique. Le point de vue de l'enfant constitue la base de la pièce. Les enfants ont toujours été présents dans l'univers de Peeping Tom, mais jamais de façon aussi concrète. Sur scène, les enfants – Uma Chartier dans *Le Salon* ou une petite fille figurante dans *Moeder* – représentaient plutôt l'angoisse de perte des parents, donc principalement un point de vue d'adulte. Dans *Kind*, la perspective est inversée : les actions sont guidées par la façon dont les enfants perçoivent le monde, par leurs peurs et leurs désirs. Dans *Kind*, les chorégraphes expriment une fascination pour le potentiel expressif et physique des enfants et des adolescents. Ils étudient comment le point de vue d'un enfant change en grandissant et se développe vers l'adolescence et l'âge adulte, avec tous les choix, pressions, peurs, doutes et changements physiques associés ; comment cela se traduit en gestes et en langage corporel. Les chorégraphes zooment sur le monde intérieur et extérieur des enfants, comment ils expriment des craintes liées au manque de structure à laquelle se retenir. Comment se développent-ils sous l'influence de leur père et de leur mère et que se passe-t-il si les parents sont absents ? Ils explorent également des situations traumatiques, dans lesquelles les perceptions du corps sont apparemment anesthésiées. La recherche scientifique, comme celle de Boris Cyrulnik, qui a examiné la résistance dans des situations extrêmes, constitue un outil important pour leurs recherches.

Les chorégraphes considèrent aussi comment les enfants font face à leur quête de vérité. Et s'ils perçoivent quelque chose auquel les adultes ne donnent pas de réponse (qui fait sens) ? Comment organisent-ils leur monde par la fantaisie, le jeu de rôle ou les imitations, pour maîtriser certaines situations ou dynamiques ? Les changements et transformations dans l'espace et le temps, le mouvement et les ressources scéniques, typiques du travail de Peeping Tom, sont ici greffés dans le monde mental des enfants et des jeunes. En outre, les chorégraphes vont à nouveau faire appel à des figurants dans cette production, comme c'était le cas dans *Vader* et *Moeder*. L'idée est de travailler avec diverses générations qui se juxtaposent sur scène. La relation d'un grand-parent avec son petit-fils, par exemple, diffère grandement de celle d'un parent avec son enfant. Dans le travail de Peeping Tom, la scénographie joue toujours un rôle important. Dans *Vader*, l'action se déroulait dans une maison de retraite ; dans *Moeder*, l'espace était moins clairement défini : une combinaison de morgue, d'un studio d'enregistrement et d'un musée, des lieux où le public et le personnel sont réunis. Dans *Kind*, l'espace est un endroit où les mondes intérieurs et extérieurs de l'enfant se mélangent et où l'on joue avec les dimensions de l'univers de l'enfant. Les chorégraphes ont l'intention de faire des recherches préparatoires approfondies avec des enfants et des jeunes de milieux différents : privilégiés, défavorisés, perturbés, orphelins ou réfugiés. Peeping Tom coopérera avec des écoles et des maisons d'accueil. Comme toujours, ces ateliers forment une recherche préliminaire qui permet aux créateurs de se plonger dans la tête des enfants et des jeunes. Leur monde mental et la façon dont ils voient les choses différemment des adultes, ouvrent la voie à de nouvelles idées. Les chorégraphes leur donnent toute la liberté d'auto-accentuer certains éléments, avec lesquels les créateurs peuvent travailler. Les personnages seront interprétés par des artistes qui ne sont pas nécessairement enfants, mais toujours à partir d'une perspective fournie par des enfants ou des adolescents pendant le processus de création.

## **Descriptif de la création**

*Kind* est le volet final de la deuxième trilogie de Peeping Tom. La pièce sera mise en scène conjointement par Gabriela Carrizo et Franck Chartier. On y retrouvera les acteurs-danseurs qui ont jalonné l'histoire de Peeping Tom, avec la trilogie *Le Jardin*, *Le Salon*, *Le Sous-Sol* ou *32 rue Vandenbranden*, *À Louer*, *Vader* et *Moeder*. Dans *Kind*, on se retrouve de nouveau dans l'univers hyperréaliste de Peeping Tom, dont le décor joue un rôle actif dans l'histoire. Les chorégraphes expérimentent avec des éléments du processus de création, afin de les affiner davantage, comme la conception du son. Dans *Moeder*, par exemple, les artistes ont travaillé avec un coach bruitage qui vient du monde du cinéma et dans *Kind*, la conception sonore aura à nouveau une place très importante. De plus, des figurants locaux seront également présents dans *Kind*. Les figurants ajoutent un élément dramaturgique important et renforcent la connexion avec le public local. La période de création de *Kind* est pressentie entre l'automne 2018 et le printemps 2019, avec des périodes de résidence à Bruxelles, Barcelone et Luxembourg. La première est prévue le 23 avril 2019 aux Théâtres de la Ville de Luxembourg, coproducteur de *Kind*.

## **5 anecdotes à propos de Kind**

- Ø *Kind* sera une nouvelle occasion, inédite depuis 2011, pour Gabriela Carrizo et Franck Chartier de coréaliser à nouveau ensemble.
- Ø Contrairement à *Vader* et *Moeder*, *Kind* se déroule dans un cadre extérieur. Le décor est une forêt avec des arbres et des falaises.
- Ø Le casting de *Kind* comprend principalement des danseurs accompagnés d'une mezzo-soprano.
- Ø La création a débuté avec un atelier pour enfants comme préparation aux recherches pour la pièce.
- Ø Les figurants dans *Kind* seront des personnes âgées ainsi que des enfants.

## À propos de Peeping Tom

Peeping Tom est une compagnie de danse et de théâtre belge fondée par Gabriela Carrizo et Franck Chartier. La compagnie prépare actuellement sa 8ème production, *Kind* (Enfant) (2019). La principale marque de fabrication de Peeping Tom réside dans une esthétique hyperréaliste, soutenue par une scénographie concrète : une maison de retraite pour *Vader* (Père), deux caravanes résidentielles pour *32 rue Vandenbranden* (2009) ou encore un salon pour *Le Salon*. Les chorégraphes y créent un univers instable qui défie la logique du temps et de l'espace. Le spectateur devient alors témoin – ou peut-être plutôt voyeur ? de ce qui habituellement demeure caché ou passé sous silence. Il est pris dans des mondes subconscients, des mondes oniriques de cauchemars, de peurs et de désirs. À l'aide d'images fortes, naît une bataille fascinante entre notre environnement et nous-même. Depuis sa création en 2000, à Bruxelles, Peeping Tom s'est produit partout dans le monde. La compagnie a reçu plusieurs prix importants, entre autres l'Olivier Award, à Londres, pour *32 rue Vandenbranden*, ou encore le Patrons Circle Award dans le cadre de l'International Arts Festival de Melbourne. Les spectacles de Peeping Tom ont été à de nombreuses reprises, sélectionnés à des festivals de théâtre en Belgique et aux Pays-Bas.

[www.peepingtom.be](http://www.peepingtom.be)

### Le saviez-vous ?

- Ø L'équipe de Peeping Tom – artistes, chorégraphes, techniciens, designers et autres collaborateurs – est composée de plus de 13 nationalités différentes.
- Ø L'artiste le plus âgé de Peeping Tom a 80 ans, le plus jeune, 26.
- Ø Plus de 280.000 personnes à travers le monde ont vu une représentation de Peeping Tom.
- Ø Plus de 1500 figurants à travers le monde ont joué dans une représentation de Peeping Tom.
- Ø En 2015, Peeping Tom a remporté le prestigieux Olivier Award à Londres pour *32 rue Vandenbranden*.

### Notre histoire

Peeping Tom est une compagnie de danse-théâtre belge fondée en 2000 par Gabriela Carrizo et Franck Chartier. Ils créent leur première pièce commune, *Caravana* (1999), dont l'action se déroulait dans un mobil-home, en collaboration avec celle qui deviendra par la suite une collaboratrice à long-terme, *Eurudike De Beul*. La pièce fût ensuite suivie par le film *Une vie inutile* (2000). Avant de fonder leur propre compagnie, ils ont été acclamés en tant que danseurs au sein de plusieurs compagnies internationales renommées, comme Les Ballets C de la B (Alain Platel), Rosas, Maurice Béjart, Angelin Preljocaj ou encore Needcompany.

La principale marque de fabrique de Peeping Tom est une esthétique hyperréaliste, soutenue par une scénographie concrète : un jardin, un salon et une cave dans la première trilogie *Le Jardin* (2002), *Le Salon* (2004) et *Le Sous-Sol* (2007), deux caravanes résidentielles dans un paysage enneigé dans *32 rue Vandenbranden* (2009), un théâtre brûlé dans *À Louer* (2011) et une maison de retraite dans *Vader* (2014). Les chorégraphes y créent un univers instable qui défie la logique du temps et de l'espace. L'isolement y mène vers un monde onirique de cauchemars, de peurs et de désirs dans lequel les créateurs mettent habilement en lumière la part sombre de l'individu ou d'une communauté. Ils explorent un langage extrême de la scène et du mouvement – jamais gratuit – avec toujours la condition humaine comme principale source d'inspiration et résultat. Au moyen de techniques de montage de film, ils parviennent à repousser les limites d'un récit sur lequel on ne peut mettre le doigt. Le huis clos de situations familiales reste pour Peeping Tom une source importante.

La compagnie développe actuellement une deuxième trilogie – *Vader, Moeder, Kind* – autour de ce même thème. Dans le travail de Peeping Tom, tout est lié à tout. L'organique et l'intuitif forment le terreau tant pour des liens de collaboration que pour les processus de création. Une recherche collective et continue associée à des relations à long terme avec des performeurs virtuoses et créatifs, assure cette continuité de forme et de contenu. Chaque production achevée signifie pour les acteurs-danseurs un abandon (temporaire) du courant de scènes courtes générées durant la période de création. Chaque processus de création est pour les chorégraphes une nouvelle étape dans leur recherche pour entrelacer finement le mouvement avec la théâtralité, les émotions, le texte, les sons et la scénographie. À travers les années, Peeping Tom a développé un lien particulièrement fort avec les théâtres et leurs spectateurs. Les représentations touchent un public très large, fidèle et souvent jeune. La liste des dates de tournée est exceptionnellement longue tout comme le nombre – croissant de pays visités chaque année. Chez Peeping Tom, les périodes de création sont généralement très longues, leurs spectacles germent et mûrissent pendant les tournées ; ce qui signifie une moyenne d'une nouvelle production tous les deux ans. La compagnie s'est ouverte depuis peu à de nouvelles collaborations inspirantes avec d'autres artistes, compagnies et théâtres. En 2013, Gabriela Carrizo a créé la pièce courte *The missing door* avec et pour les danseurs du Nederlands Dans Theater (NDT I), tandis que Franck Chartier a adapté *32 rue Vandenbranden* pour l'Opéra de Göteborg. À Louer. En 2015, Gabriela Carrizo a créé *The Land*, une production avec les acteurs du Residenztheater (Munich, DE) en collaboration avec Peeping Tom, dont la première mondiale a eu lieu le 8 mai dans le Cuvilliéstheater (Munich, DE) en ouverture du festival DANCE 2015. Le 1er octobre 2015, Franck Chartier a présenté *The lost room*, une nouvelle pièce courte avec les danseurs de la compagnie Nederlands Dans Theater, une suite à *The missing door* (Gabriela Carrizo, 2013). En 2017, Franck Chartier a créé *The hidden floor* pour la compagnie – la troisième collaboration entre Peeping Tom et NDT. Cette nouvelle création a complété le triptyque *Adrift*, qui également consiste de *The missing door* et *The lost room*. Les bureaux de Peeping Tom sont situés à Molenbeek (Bruxelles). La compagnie bénéficie du soutien structurel des Autorités flamandes et le KVS – Théâtre Royal Flamand (Bruxelles) est son partenaire principal en Belgique.





# L'équipe artistique



## Gabriela Carrizo

**chorégraphe**

Elle commence la danse contemporaine à l'âge de dix ans, dans une école multidisciplinaire (la seule qui propose à cette époque un groupe de danse contemporaine pour enfants et adolescents). Sous la direction de Norma Raimondi, l'institut devient le Ballet de l'Université de Córdoba, dans lequel Gabriela danse pendant plusieurs années et où elle crée ses premières chorégraphies. Elle part en Europe à dix-neuf ans et à travers les années, travaille avec Caroline Marcadé, Les Ballets C de la B (*La Tristeza Complice*, 1997 et *Iets op Bach*, 1998), Koen Augustijnen (*Portrait intérieur*, 1994) et Needcompany (*Images of Affection*, 2001). Durant ces années, elle n'a jamais cessé de travailler sur ses propres chorégraphies. Ainsi, elle crée le

solo *E tutto sarà d'ombra e di caline* et *Bartime*, en collaboration avec Einat Tuchman et Lisi Estaras. Elle signe également la chorégraphie de l'opéra *Wolf* (2002), par Les Ballets C de la B. Elle tient le rôle principal dans le film *Kid* (2012) de Fien Troch. En 2013, Gabriela crée la pièce courte *The missing door* avec les danseurs de la compagnie Nederlands Dans Theater et plus récemment *The Land* (2015) avec les acteurs du Residenztheater (Munich, DE). Gabriela est co-directrice artistique de Peeping Tom, avec Franck Chartier, depuis la fondation de la compagnie en 2000.



## Franck Chartier

**chorégraphe**

Il a commencé la danse à l'âge de 11 ans. À 15 ans, sa mère l'envoie étudier la danse classique au Rosella Hightower à Cannes. Après avoir obtenu son diplôme, il rejoint le Ballet du 20ème siècle de Maurice Béjart, avec lequel il travaille entre 1986 et 1989. Ensuite, pendant trois ans, il travaille avec Angelin Preljocaj et danse dans *Le spectre de la rose* à l'Opéra de Paris. En 1994, il déménage à Bruxelles pour danser dans la pièce *Kinok* (1994) de Rosas, puis travaille sur des duos avec Ine Wichterich et Anne Mouselet, mais aussi dans des productions de la Needcompany

(*Tres*, 1995) et des Ballets C de la B : *La Tristeza Complice* (1997), *Iets op Bach* (1997) et *Wolf* (2002). De plus, en 2013, Franck a créé *33 rue Vandenbranden* pour l'Opéra de Göteborg, une adaptation de la pièce *32 rue Vandenbranden* de Peeping Tom. La même année, il a créé la chorégraphie de l'opéra *Marouf, savetier du Caire*, par Jérôme Deschamps, à l'Opéra Comique de Paris. Avec le Nederlands Dans Theater, il a réalisé *The lost room*, une suite à *The missing door* de Gabriela Carrizo (2013). Franck a remporté un prestigieux «Zwaan 2016» avec *The lost room* en tant que Production de Danse la Plus Impressionnante. En 2017, il a présenté sa deuxième pièce courte avec NDT, *The hidden floor*, qui est également la conclusion à la trilogie *Adrift*, commencé par *The missing door* et *The lost room*.



## Eurudike De Beul

Après une formation biomédicale, Eurudike remporte le Premier Prix d'opéra et le diplôme supérieur avec les félicitations du jury aux conservatoires de Liège et de Mons (Belgique). Elle chante d'abord le répertoire baroque et des oratorios en tant que soprano légère. Grâce à des recherches vocales et corporelles intensives, elle acquiert une couleur vocale lui permettant de chanter Mahler et les grands rôles de mezzo. Elle fera partie des

chœurs du festival de Bayreuth, puis chante des rôles verdiens, ainsi que *Clytemnestre*, *Didon* et la *Messaghiera*. Depuis plusieurs années, Eurudike participe aux tournées internationales de compagnies de théâtre et de danse contemporaine telles que Les Ballets C de la B, Peeping Tom, Theatre Cryptic, Theatercompagnie Amsterdam, Transparent, Victoria, Muziektheater Lod, Theater Zwarte Sneeuw et Blauw. Elle est artiste en résidence auprès de la compagnie Walpurgis et la ville de Saint-Nicolas, où elle réalise des projets multimédias personnels et des œuvres vocales expérimentales avec sa compagnie KoudVuur. Eurudike propose un coaching vocal et corporel dynamique à des chanteurs et interprètes de toute l'Europe. Elle travaille comme coach vocal à l'académie de Woluwe-Saint-Pierre et à l'institut supérieur RITCS à Bruxelles.



## Marie Gyselbrecht

Elle rejoint Peeping Tom en 2008. *Moeder* est sa cinquième production avec la compagnie, après *32 rue Vandenbranden*, *À Louer*, *Vader* et *The Land* (Residenztheater). Marie a commencé à jouer alors qu'elle était adolescente, dans le spectacle *Allemaal Indiaan* d'Alain Platel et Arne Sierens. En 1997, une de ses pièces est nommée pour le Meilleur Solo de Danse Belge, prix organisé par

Victoria et Alain Platel. Elle est diplômée de la Salzburg Experimental Academy of Dance depuis 2005 ; en 2004, elle co-fonde le Collectiv.At, un collectif basé en Belgique dont les productions tournent à l'étranger. Sa première pièce *Quien soy es* a gagné le concours Jóvenes Artistas en Espagne. Marie est passionnée de photographie et d'art contemporain et développe actuellement un solo *Waiting Room*, qui combine la photographie, l'installation et la performance. Elle enseigne le yoga et la danse contemporaine à De Ingang (Gand) et donne régulièrement des workshops de danse et de théâtre, en Belgique et à l'étranger.



## Hun-Mok Jung

Il rejoint Peeping Tom en 2008. *Moeder* est sa troisième production avec la compagnie, après *32 rue Vandenbranden*, *À Louer* et *Vader*. Il étudie au Département Danse de l'Université de Dankook et en 2001 sort diplômé en tant que Performance Producer de la Seoul School of Performing Arts. Un an plus tard, son solo *A Whistle* reçoit le premier prix dans la catégorie jeunes chorégraphes du MODAFE. Il a lui-même remporté deux

fois le prix de Meilleur Danseur dans le Ulsan Dance Festival. En 2004, il termine un Master à l'Université de Dankook et fonde le groupe de danse théâtre JU MOK. En 2007, son duo *Ring Wanderung* gagne le prix Best Choreography and Writing du magazine Dance & People et le Arts Council Korea mentionne Hun-Mok comme un chorégraphe prometteur. En 2009, la production *An Unconvenient Truth* du groupe JU MOK est à l'affiche du programme du MODAFE. Les autres pièces comprennent *Fragile Swallow*, *Wanted*, *Monster* et *Jean Mark*. Il collabore comme assistant chorégraphe sur le film *GOGO 70* et depuis 2004, donne des cours à l'Université de Dankook, à la Suncheon University et Chungnam Arts High School.



## Brandon Lagaert

Il a suivi un parcours théâtral au SKI de Gand (BE). En 2012, il a étudié la danse contemporaine au Conservatoire Royal d'Anvers. L'année suivante, il rejoint Peeping Tom pour la création de *Vader*. Il fait également partie de *Moeder*. En plus de son travail avec Peeping Tom, Brandon collabore avec différents artistes,

notamment à l'école de Théâtre Physique à Strasbourg, où il effectue des recherches cinématographiques. Il se démarque également comme un artiste polyvalent dans différentes disciplines, dont le théâtre, la danse, le film, la mise en scène... Son travail porte le nom de «Kaiho». Après la création de *Vader*, il a également créé la pièce *Subdued*, basée sur une partie du matériel des répétitions de *Vader* qui n'avait pas été utilisé. Pour cette pièce il a reçu un Outstanding Performer Award lors de la Copenhagen International Choreography Competition. En 2016, Brandon a obtenu un BILL Award pour les jeunes artistes belges émergents, dans la catégorie Arts visuel.





## Yi-chun Liu

Elle a rejoint Peeping Tom en 2013 pour *Vader*. Elle a continué à travailler sur la trilogie familiale avec *Moeder* (2016) et elle fera partie du casting de *Kind* (2019). À l'âge de 5 ans, elle a commencé avec le Kung-fu et l'opéra chinois et ensuite, elle a continué à étudier le ballet, la danse contemporaine, l'improvisation, les arts martiaux et le Tai-Chi-Dao-In. Depuis 2007, elle est diplômée de l'Université nationale des Arts de Taipei. Elle travaille actuellement avec Anouk van Dijk (NL), Shang-Chi Sun (DE/TW), Ann Van den Broek (BE), Scapino Ballet Rotterdam (NL), Paul Selwyn Norton (NL/AU), Balletto Teatro di Torino (IT) et le Cloud Gate Dance Theatre 1 (TW). De plus, elle a travaillé en tant qu'assistante artistique avec Franck Chartier sur la coproduction primée Peeping Tom *The lost room* (2015) et ensuite sur *The hidden floor* (2017). Sa pièce solo, *O*, a été créée à Rotterdam en 2012 et

s'est depuis transformée en duo, se produisant à Amsterdam et à La Haye. Elle travaille actuellement sur sa série alphabétique en discussion avec le concept "Act of Performance". Yi-chun est également une enseignante certifiée de Countertechnique depuis 2012, ce qui lui permet de développer une carrière polyvalente en tant qu'interprète et chercheuse. Elle offre des ateliers de laboratoire à côté des tournées de Peeping Tom.



## Maria Carolina Vieira

L'artiste a rejoint Peeping Tom en 2012, pour remplacer une danseuse dans *32 rue Vandenbranden*. Elle a également participé depuis le début à *Vader* (2014) et *Moeder* (2016). Maria Carolina est diplômée du programme des Arts de la Scène de l'Université de l'Etat de Santa Catarina, où elle a également reçu un Master en Théâtre et Danse en 2014. Très tôt passionnée de danse et de théâtre, c'est au sein du monde du sport qu'elle a d'abord développé et perfectionné ses aptitudes corporelles. Gymnaste rythmique accomplie, elle a fait partie de l'équipe olympique du Brésil lors des Jeux Olympiques de Sydney en 2000. En tant que danseuse, elle a travaillé avec deux compagnies au Brésil avant de rejoindre Peeping Tom :

Siedler Cia de Dança (2007-2008) et Grupo Cena 11 Cia De Dança (2010-2012). En tant qu'actrice, Maria Carolina a travaillé avec différentes troupes professionnelles et joué dans plusieurs séries télévisées, films et publicités. De plus, chanter est un élément essentiel de son trajet artistique et elle utilise sa voix comme instrument fondamental dans les pièces dont elle fait partie. Plus récemment, Maria Carolina a collaboré avec des compagnies en Belgique et à Florianópolis, où elle a travaillé sur des projets interdisciplinaires, incluant musique, danse et théâtre. Maria Carolina est actuellement en train de créer son propre projet, qui consiste en l'écriture d'un roman et d'une performance sur scène.